



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

**ADMINISTRAZIO KLAUSULA
BEREZIEN AGIRIA**

**PROZEDURA IREKIA, IRIZPIDE
ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA
ARRUNTAREN BIDEZ**

ZERBITZU KONTRATUA

**PLIEGO DE CLÁUSULAS
ADMINISTRATIVAS PARTICULARES**

**PROCEDIMIENTO ABIERTO, CON
PLURALIDAD DE CRITERIOS Y
TRAMITACIÓN ORDINARIA**

CONTRATO DE SERVICIOS

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuak, agiri honen arabera egiten dena, xedea du “**GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA**” ematea, preskripzio teknikoen agian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun ateratzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

CPV kode nagusia: 71000000-8. Arkitektura, eraikuntza, ingeniari-tza eta ikuskaritza zerbitzuak.

2. EXEKUZIO EPEA

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la prestación del “**SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PROYECTO TÉCNICO DE IMPLANTACIÓN DE UN SISTEMA PÚBLICO DE MOVILIDAD VERTICAL EN LA CALLE GALIZIA DE ARRASATE**” en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Codificación CPV principal: 71000000-8. Servicios de arquitectura, construcción, ingeniería e inspección.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Prestazioa emateko gehienezko epea guztira **SEI HILEKOA** izango da, eta epe partzialen xehetasuna hurrengo izango da:

- a.- HILABETE BI alternatibak aztertzeko.
- b.- HILABETE BI antolamenduko aurreproiektua aurkezteko.
- c.- HILABETE BI exekuzio proiektua eta gainerako agiri osagarriak idazteko, antolamenduko aurreproiektua onartuta dagoela jakinarazten denetik.

Exekuzio epe osoa hasiko da kontatzen kontratuaren adjudikazioa jakinarazi eta hurrengo egunetik, eta eten egingo da horri buruz udalak definitu behar duen bakoitzean, eta horretarako dagozkion aktak egingo ditu edo eteteako akordioak eta berriro hasteko akordioak hartuko ditu.

Jasoarazten da aurreproiektua jarriko dela jendaurrean, parte hartu dezan, eta aldi horretan eten egingo dela exekuzio epea.

Noizean behin aldaketaren bat egonez gero aurreko epeetan, ez du sortuko aldaketarik kontratuaren prezioari dagokionez.

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da 40.000,00 euro, BEZ barik, eta 48.400,00 €, Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne, % 21. Aipatu kopurua beherantz hobetu dezakete enpresa lizitzaileek beren eskaintzetan, eta lizitazio oinarri hori aurkeztu behar da eskaintzak aurkezteko

El plazo total máximo de ejecución de la prestación será de **SEIS MESES**, con el siguiente desglose de plazos parciales:

- a.- DOS MESES para el Estudios de alternativas.
- b.- DOS MESES para el anteproyecto de implantación.
- c.- DOS MESES para la redacción del Proyecto de ejecución y resto de documentación complementaria, desde la notificación de la aprobación del anteproyecto de implantación.

El plazo total de ejecución comenzará a contar desde el día siguiente a la formalización del contrato, interrumpiéndose cada vez que sea necesaria definición municipal al respecto, para lo cual se levantarán las correspondientes actas o se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio.

Se hace constar que el anteproyecto será sometido a un proceso de participación pública y que en ese periodo se interrumpirá el plazo de ejecución.

Las eventuales variaciones que puedan producirse en relación a los plazos anteriores no producirán alteración alguna en lo que al precio del contrato se refiere.

La empresa contratada se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. PRECIO DEL CONTRATO

El Presupuesto Base de Licitación es de 40.000, 00 €, IVA excluido, y de 48.400,00 € incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%. Dicha cantidad podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores, y deberá de ser presentado de acuerdo al modelo de presentación de ofertas incluido en el ANEXO I.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

ereduaren arabera, I. eranskinean jaso.

Kontratuaren osotasunerako aurrekontu estimatua da, egonez gero, luzapenak barne, 40.000,00 €, BEZ barik.

El presupuesto estimado para la globalidad del contrato es de 40.000,00 €, IVA excluido.

Kontratuaren %30a, 2021 urterako kreditu konpromiso bitartez finantzatu da.

El 30% del contrato se financiará mediante compromiso de crédito para el año 2021.

.- 2020 urtean (%70): 33.880,00 € BEZ barne.

.- El año 2020 (70%): 33.880,00 € IVA incluido.

.- 2021 urtean (%30): 14.520,00 BEZ barne.

.- El año 2021 (30%): 14.520,00 IVA incluido.

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortuak.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

4. FINANTZAKETA

Nahiko kreditu dago aurrekontuan obligazioei erantzuteko, kontratuaren ondorioz udalak bete beharrekoak

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko eragina izango duten hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. NOLA ORDAINDU

Kontratuaren prezioa ordainduko da dagokion kobraketa agiria aurkezten denean eta kontratazio organoak onartzen duenean, ondorengo eran:

5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación del correspondiente documento cobratorio, previa conformidad del órgano de contratación, de la siguiente forma:



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

- | | |
|---|---|
| - Kontratua sinatzean % 10. | - A la firma del contrato el 10%. |
| - "Lokalizazioen azterlanaren" onespeneren datan, % 10. | - A la fecha de conformidad con el "Estudio de localizaciones" el 10%. |
| - "Ezarpen-aurreproiektua" dokumentuaren onespeneren datan, % 30. | - A la fecha de conformidad con el documento "Anteproyecto de implantación" el 30%. |
| - - "Egikaritze-proiektuaren" onespeneren datan, %20. | - A la fecha de conformidad con el "Proyecto de ejecución" el 20%. |
| - Lanaren azken onespeneren datan, % 30. | - A la fecha de conformidad final del trabajo el 30%. |

Fakturak onartuta, haiek ordainduko dira legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

Una vez aprobadas las facturas, éstas serán abonadas dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoa, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>), udal aurrekontuaren exekuzio arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, betetzeko, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontabilitate erregistroa sektore publikoan.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFé) (<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Arrasateko Udala:

Ayuntamiento de Arrasate/Mondragón:

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzaila: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

6. REVISIÓN DE PRECIOS



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Kontuan izanik kontratuak zer ezaugarri dituen, ez dagokio prezioak berraztertzea.

Dadas las características del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen.

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige.

Behin betiko bermea.

Kontratuaren adjudikazioduna, bere gain hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5ekoa, BEZ barik.

Garantía definitiva:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normalizat edo neurritz kanpokoa, baina gero onartu bada, aurreko bermeaz gain berme osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren % 5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren %10.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaria de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatuileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA MODUA

Kontratu hau adjudikatuko da PROZEDURA IREKI bidez, eta erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.

Hona hemen zer irizpide hartuko diren prozedura ireki erraztua adjudikatzeko, zerrendatuta goitik behera garrantziaren arabera eta ematen zaien ponderazioaren arabera:

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará mediante PROCEDIMIENTO ABIERTO, utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK 54 PUNTU (sartzeko C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)

CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 54 PUNTOS (a incluir en el ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 48 puntu. (C artxibo elektronikoan sartzeko)

1.- OFERTA ECONOMICA: 48 puntos. (a incluir en archivo electrónico C)

Puntuaziorik altuena emango zaio preziorik merkeenari, eta formula honetatik ateratzen da gainontzeko proposamenen puntuazioa: preziorik baxueneko eskaintza zatitu baloratzen den lizitatzailaren eskaintzaz eta emaitza hori biderkatuz irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta de la empresa licitadora que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

$$Lp= Et/Le \times 48$$

$$Pl= Ob/Ol \times 48$$



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Non-eta:

Donde:

Lp: lizitazailearen puntuazioa

Pl: Puntuación empresa licitadora

Et: eskaintzarik txikiena

Ob: Oferta más baja

Le: lizitazailearen eskaintza

OI: Oferta empresa licitadora

Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 15 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitazaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las empresas licitadoras supuestamente comprendidas en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitazaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desagokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la empresa licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

2.- PRESTASUNA IZATEA BILERAK EDO EKITALDIAK EGITEKO PROIEKTUAREN EDUKIA JENDE AURREAN ERAKUSTEKO: 6 puntu, egindako aukeraren arabera (sartzekoa C fitxategi elektronikoan)

2.- DISPONIBILIDAD PARA REUNIONES O ACTOS DE PRESENTACIÓN PÚBLICA DEL CONTENIDO DEL PROYECTO: 6 puntos según la opción escogida (a incluir en archivo electrónico C)



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

- EZ: 0 puntu.

- NO: 0 puntos.

- BAI: 6 puntu.

- SI: 6 puntos.

**IRIZPIDEAK, EBALUATU DAITEZKEENAK
BALIO JUDIZIOEN BIDEZ: 46 puntu (sartzeko
B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)**

**CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE
JUICIOS DE VALOR: 46 PUNTOS (a incluir en el
ARCHIVO ELECTRÓNICO B)**

**3.- MEMORIA: 46 puntu (sartzeko B artxibo
elektronikoan)**

**3.- MEMORIA TÉCNICA: 46 puntos (a incluir en
el *archivo electrónico B*)**

**3.1- Azterketa teknikoa: 26 puntu. (sartzeko B
artxibo elektronikoan)**

**3.1- Análisis técnico: 26 puntos. (a incluir en el
archivo electrónico B)**

a) Esku hartzearen hiri azterketa eta haren
intzidentzia ingurunean: 10 puntu.

a) Análisis urbano de la intervención y su incidencia
en el entorno: 10 puntos.

b) Haien diseinu eta justifikazio proposamen
posibleak: 12 puntu.

b) Posibles propuestas de diseño y justificación de las
mismas: 12 puntos.

c) Hondakinen kudeaketari buruzko proposamen
metodologikoa: 4 puntu.

c) Propuesta metodológica sobre la gestión de
residuos: 4 puntos.

Kasu guztietan, atal bakoitzean sartu beharko da,
gutxienez, preskripzio teknikoaren agiriaren 12.
klausulan eskatzen den informazioa.

En todo caso, cada apartado deberá de incluir, como
mínimo, la información solicitada en la cláusula 12º
del Pliego de Prescripciones Técnicas.

**3.2.- Lan antolaketa: 20 puntu (sartzeko B
artxibo elektronikoan)**

**3.2.- Programa de trabajo: 20 puntos (a incluir en el
archivo electrónico B)**

a) Proiektuaren eskema: 3 puntu arte.

a) Esquema del proyecto: 3 puntos.

b) Obraren antolaketa plana: 10 puntu arte.

b) Plan de organización de la ejecución del contrato: 10
puntos.

c) Lan programazioa: 7 puntu arte.

c) Programación del trabajo: 7 puntos.

Atal bakoitzean sartu beharko da, gutxienez,
preskripzio teknikoaren agiriaren 12. klausulan
eskatzen den informazioa.

Cada apartado deberá de incluir, como mínimo, la
información solicitada en la cláusula 12ª del Pliego de
Prescripciones Técnicas.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

9. ZER AHALMEN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuaren 71. artikuluko xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baldintzen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeke dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, lizitatuzaileen helburua izango da jarduerak egitea, kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana dutenak, eta behar beste langiledun eta materialdun antolamendu bat edukitzea, kontratua egoki exekutatzeko.

Zer ahalmen eta kaudimen behar den kontratatzeke, egiaztatuko du enpresa adjudikaziodunak bakarrik; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiria, eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la presente cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concorra algún o alguna miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

Nortasun Agiria, lizitatzailak bere izenean jardunetz gero.

Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

Beste pertsona edo entitate baten ordezkari jardunetz gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizios, ahalordetza askietsiko da.

En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

Lizitatzaila pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios o empresarias de nacionalidad no española de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkarte) eratzeke, kontratuaren adjudikaziodun irtekez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeke.

En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellas.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratazeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.c) Ziuertagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

1.d) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak. Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

- Enpresariaren adierazpena, zeinetan adieraziko duen negozioen urteko bolumena, ekitaldi onenarena azken hiru urtean, kontratuak hartzen duen eremuan, kontratuaren urteko balio estimatuaren % 150ekoa edo handiagoa.
- Lanbide-arriskuengatik kalteordainak emateko aseguru bat edukitzea. Aseguru horrek eskaintzak aurkezteko epea amaitu arte egon behar du indarrean, eta haren zenbatekoa ez da izango kontratuaren balio zenbatetsia baino txikiagoa. Gainera, aseguru hori berritzeko edo luzatzeko konpromisoa aurkeztu beharko da, haren estaldura kontratuaren egikaritzeak iraun bitartean izango dela bermatze aldera.

1.e) Egiaztatzea kaudimen tekniko edo profesionala. Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de la siguiente formas:

- Declaración del empresario indicando el volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos, en el ámbito al que se refiera el contrato por importe igual o superior al 150% del valor anual estimado del contrato.
- Seguro de indemnización por riesgos profesionales, vigente hasta el fin de presentación de ofertas por importe no inferior al valor estimado del contrato, aportando además el compromiso de renovación o prórroga que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

- Egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda bat, kontratuaren xedeko izaera berdinean edo antzera egindakoak azken HIRU URTEAN. Adierazi beharko da horien zenbatekoa, noiz egin diren eta hartzaile publikoa edo pribatua izan den. Egiaztagiriak erantsiko dira, gutxienez lan batenak, egiaztatzen duenean bete izana kaudimen teknikoaren gutxieneko baldintzak, Sektore Publikoaren Kontratuen 9/2017 Legearen 90.1 artikulua ezarritako eran. 9/2017 Legearen 90.1.a artikulua, Sektore Publikoaren Kontratuena.

Egiaztatu beharko da antzeko kontratu bat egin izana, eta obra horren exekuzio materialeko aurrekontua izango da gutxienez 700.000,00 eurokoa, azken hiru urtean egina. Ez da onartuko lizitatzailen proposamenik ez baditu egiaztatzen aurreko baldintzak.

Ulertuko da antzeko ezaugarrietako kontratua hiri igogailuak eraikitzeke obraren proiektua idaztea, edo haren zuzendaritza fakultatiboa egitea.

- Enpresarien eta enpresako zuzendaritzako teknikarien titulazio akademikoak eta profesionalak, eta, bereziki, kontratuaren exekuzioaren teknikari arduradunena.

Agiriaren xede den proiektuaren idazleka, eta idazketa taldeko koordinatzailea dena, eduki behar du titulazio hauetako bat: arkitektoa, bide, ubide eta portuetako ingeniaria (BUPI), edo industria ingeniaria.

Ez da onartuko lizitatzailen proposamenik, baldin eta horietan ez bada egiaztatzen eskatzen diren titulazioen jabe direla.

- Una relación de los principales servicios o trabajos realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato de los últimos TRES AÑOS. Deberá indicarse el importe, la fecha y el destinatario público o privado de los mismos. Se adjuntarán los documentos acreditativos de al menos un trabajo que cumpla con los requisitos mínimos de solvencia técnica, en la forma establecida por el art. 90.1.a de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público.

Se deberá acreditar la realización de al menos un contrato de similares características y con un presupuesto de ejecución material de OBR 700.000,00 euros como mínimo en los últimos tres años. No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no acrediten la anterior condición.

Se entenderá contrato de similares características bien la redacción de proyecto, bien la dirección facultativa, de obras de construcción de ascensores urbanos.

- Las titulaciones académicas y profesionales de los empresarios y del personal de dirección de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.

La persona responsable de la redacción del Proyecto objeto del pliego y coordinador del equipo redactor, deberá contar con la titulación correspondiente a Arquitecto, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos (ICCP) o Ingeniero Industrial.

No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no acrediten la posesión de las titulaciones requeridas.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Lizitatuzaileek konpromisoa hartuko dute, konpromiso idatzi sinatu baten bidez, eskaintzan deskribatzen diren giza baliabideen kontratuaren exekuzioari atxikitzeko, kontratuaren indarraldi osoan.

Edozelan ere, alderdi zehatzetan, haien espezialitatei eta eskumen espezifikoei dagozkienak, eta bereziki instalazio finkoei buruz, esku hartu dezakete arkitektura edo ingeniariaren eremuko beste teknikari tituludun batzuek, eta beren lanak sinatuko dituzte, proiektu egileak koordinatutakoak. Esku-hartze espezializatu horiek nahitaezkoak izango dira, hala ezartzen badu legezko xedapenak, erregulatzen duena dena delako jardueraren sektorea.

- Kontratista enpresa sortu berri bat denean-bost urtetik beherako antzintasuna duena hartuta halakotzat, Legearen 90.1 artikuluko b) letrak aipatzen duenaren arabera egiaztatuko du kaudimen teknikoa, modu honetan:

Kontratuan parte hartzen duten teknikariei edo unitate teknikoei buruzko azalpena, enpresa barrukoak izan edo ez, zeintzuek egiaztatzen duten proiektua idatzi eta obrak zuzentzearen zerbitzuen zerrenda, azken hamar urtean eginak, betiere oin berriko eraikin bat bada, moldaketak, egokitze lanak, birgaitze lanak edo lokalak edo eraikinak berritzea, haien obra exekutatu bada edo exekutatzen ari bada, eta haien inbertsio aurrekontua guztira bada 700.000 eurotik gorakoa (BEZ barik):

Ez da onartuko proposamenik, baldin eta egiaztatzen ez bada gutxienez kontratu bat egin dela, proiektua idatzi eta obrak zuzentzearena, azken hamar urtean, betiere oin berriko eraikin bat bada, moldaketak, egokitze lanak, birgaitze lanak edo lokalak edo eraikinak berritzea, haien obra exekutatu bada edo exekutatzen ari bada,

Los licitadores se comprometerán, mediante escrito de compromiso firmado, a la adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales descritos en su oferta, durante toda la vigencia del contrato.

No obstante, en los aspectos concretos correspondientes a sus especialidades y competencias específicas, y en particular respecto de las instalaciones fijas, podrán intervenir otros técnicos titulados del ámbito de la arquitectura o de la ingeniería, suscribiendo los trabajos por ellos realizados y coordinados por el proyectista. Dichas intervenciones especializadas serán preceptivas si así lo establece la disposición legal reguladora del sector la actividad de que se trate.

- En caso de que el contratista sea una empresa de nueva creación, entendida por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por los medios a los que se refiere la letra b) del art. 90.1, de la siguiente manera:

Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, que acredite relación de servicios de redacción de proyecto y dirección de obra realizados durante los diez últimos años, siempre que se trate de un edificio de nueva planta, de habilitaciones, acondicionamientos, rehabilitaciones o reformas de locales o edificios existentes cuya obra haya sido ejecutada o esté en fase de ejecución, y cuyo presupuesto de inversión total sea superior a 700.000 euros (IVA excluido):

No serán admitidas las propuestas que no acrediten la realización de al menos un contrato de redacción de proyecto y dirección de obra, durante los diez últimos años, siempre que se trate de un edificio de nueva planta, de habilitaciones, acondicionamientos, rehabilitaciones o reformas de locales o edificios existentes cuya



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

eta haien inbertsio aurrekontua guztira bada
700.000 eurotik gorakoa (BEZ barik).

obra haya sido ejecutada o esté en fase de
ejecución, y cuyo presupuesto de inversión
total sea superior a 700.000 euros (IVA
excluido).

1.f) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein
alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegi-tako
jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin
zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera
guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio,
atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokitzuz gero
lizitatzailari.

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de
someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales
españoles de cualquier orden, para todas las incidencias
que de modo directo o indirecto pudieran surgir del
contrato, con renuncia, en su caso, al fuero
jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la
empresa licitante.

* Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko
agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren
bidez.

* Toda esta documentación se presentará en
original, o copia debidamente compulsada.

Lizitatzailak egonez gero inskribatuta Estatuko
edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore
Publikoaren Lizitatzaila eta Enpresa Sailkatuen
Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute
ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko
letratu arduradunak eginga ziurtagiria, 1.a), 1.b)
eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien orde.

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren
inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y
Empresas Clasificadas del Sector Público del
Estado o de la Comunidad Autónoma del País
Vasco, podrán presentar copia compulsada del
certificado expedido por el/la letrado/a
responsable del registro en sustitución de la
documentación requerida en los apartados 1.a),
1.b) y 1.c).

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1
artikuluaren xedatutakoarekin bat, proposamena
aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola
mahaiari eta kontratazio organoari datuak
kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia
Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailen eta
Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la
de la Ley de Contratos del Sector Público, la
presentación de la proposición supone la autorización a
la mesa y al órgano de contratación para consultar los
datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y
Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o
de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin
batera doan dokumentazio teknikoak, eta agirietara
eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko
Udaleko kontratatzailearen profilaren bidez,

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la
documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a
la documentación complementaria podrá realizarse a
través del Perfil del Contratante del Ayuntamiento



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den momentutik aurrera, eta epea amaitu arte proposamenak aurkezteko.

de Mondragón, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado Perfil del Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jona hona:

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

KONTRATAZIO UNITATEA

Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate

Tel. 943 25 20 00 / Faxa: 943 25 20 55

E-posta: kontratazioa@arrasate.eus

Kontratataren Profila:

www.arrasate.eus

UNIDAD DE CONTRATACION

Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate

Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55

E-mail: kontratazioa@arrasate.eus

Perfil del Contratante:

www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira **baliabide elektronikoa** **bakarrik erabilia**, 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera, ***HOGEI EGUN NATURELEAN (20)*** (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea handituko da hurrengo lehen egun baliodunera arte), iragarki hori agertu eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, ***DURANTE EL PLAZO DE VEINTE (20) DÍAS NATURELES*** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliará hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratacion.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoen bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.

945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.

Internet-eko helbidea: www.euskadi.eus

Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

Teléfono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Teléfono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.

Dirección de internet: www.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatuzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte.

1) "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO", eta agiri hauek edukiko ditu:

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C)**.

1) ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarria (DEUC).** DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago web orri honetan era elektronikoa **betetzeko:**
<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home>
- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).** El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:
<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home>
- **Helbide elektronikoa gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektronikoa bidez.
- Una **dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

2) **“B” ARTXIBO ELEKTRONIKOA** eta izenburua izango du **“MEMORIA TEKNIKOA”**, eta agiri hauek edukiko ditu:

Agiriak adjudikazio irizpideei buruz; horren balorazioa egongo da balio irizpen baten mende, hain zuzen ere:

Memoria teknikoak, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8. klausulan 3. ataletan.

Lizitatuak memoria tekniko laburtu bat aurkeztu beharko dute, behar bezala zehaztua, dagokion aurkibidearekin, non, banan-banan, jasoko diren balorazioaren aspektuak, eta haien edukia nahikoa izango da kontratuaren xedearen nondik-norakoa eta edukia kalibratzeko. Ezin da izan 5 orri (10 orrialde), DIN A4 formatuan, aurkibidea eta eranskinak barne, eta bi plano edozein DIN formatutan, DIN A4n tolestuta.

Ez dira baloratuko memoria teknikoak, ez badute errespetatzen oso-osorik klausula teknikoen agirian adierazitako atalen edukia eta ordena.

Memoria teknikoak orri kopurua gaituz gero, balorazio irizpidea, atal horrena, baloratuko da 0 punturekin.

2) **ARCHIVO ELECTRÓNICO “B”** se denominará **“MEMORIA TÉCNICA”** y contendrá los siguientes documentos:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 3.

Los licitadores deberán presentar una sucinta Memoria Técnica debidamente paginada, con su índice correspondiente en el que, de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración, cuyo contenido será suficiente para calibrar el alcance y contenido del objeto del contrato. La extensión no podrá superar 5 hojas (10 caras) DIN A4, índice y anexos incluidos, y dos plano en cualquier formato DIN doblados en DIN- A4.

No serán objeto de valoración las memorias técnicas que no respeten íntegramente el contenido y orden de apartados señalados en el Pliego de las Cláusulas técnicas.

En el caso de que la memoria técnica presentada supere el número de páginas señalado, el criterio de valoración correspondiente a dicho apartado será valorado con 0 puntos.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Inola ere ez dira sartu behar artxibo elektronikoa honetan, ez proposamen ekonomikoa, ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu behar baitira “C” artxibo elektronikoa.

Datu horietako edozein sartuz gero “B” artxibo elektronikoa, lizitatuzailea geratu daiteke prozedura honetatik kanpo, eta ez da irekiko “C” artxibo elektronikoa.

3) “C” ARTXIBO ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du “PROPOSAMEN EKONOMIKOA” izenburua izango du, eta Proposamen Ekonomikoa edukiko du, I. Eranskin moduan plegu honi atxikitako ereduari egokituta.

Artxibo honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, “B” artxibo elektronikoa sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero “C” fitxategi elektronikoa, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko.

12. KONTRATAZIO MAHAIA

En ningún caso debe de incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico “C”.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico “B” podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico “C”.

3) ARCHIVO ELECTRÓNICO “C” se denominará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA” y contendrá la Proposición Económica ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como Anexo I.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico “B”.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico “C” supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

12. MESA DE CONTRATACIÓN



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahaia izango da.

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egitera.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A artxiboa), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo “A”), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileren gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikulua xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarri taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agiritan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoak, enpresa lizitatzailerek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a las personas interesadas, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaia irekiko du “B” artxiboa (memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo “B” (Memoria Técnica), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak (“C” artxiboa) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (<http://www.arrasate.eus>) adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Las ofertas económicas presentadas (archivo “C”) serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (<http://www.arrasate.eus>).



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halaberrez kasu egin barik proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Alkateak, Kontratazio organoak eskuordetuta, sailkapena onartuko du eta eskatuko dio lizitatzaileri, eskaintzarik onena aurkeztu duena, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

- a. Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeke (hala badagokio, sailkapena ere bai).
- b. Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.
- c. Kopia bat aurkeztea erantzukizun zibileko aseguruaren polizarena eta ordainagiriarena.

14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

La Alcaldesa, por delegación del Órgano de Contratación, clasificará las proposiciones y requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- a. Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).
- b. Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
- c. Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

- d. Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.
- e. Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, eta adieraztea azpikontratista bakoitzak kontratuaren zer zati egingo duen.

- d. Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato
- e. Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzailerak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzailerak bati, eskaintzarik onena egin arren, hark ez dituelako bete baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzailerari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hilean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hamabost egun baliodun baino geroago ez.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektronikoko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoen bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41,5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak Arrasateko Udalaren kontura joango dira.

Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta del Ayuntamiento de Arrasate.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Kontratua adjudikatzeko erabakian udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará una persona técnica municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16. KONTRATUA EXEKUTATZEA

16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua exekutatu da enpresa kontratatuaren arriskuz eta zoriz.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

Kontratua exekutatzeko, bete beharko dira agiri honetan jasota dauden baldintzak eta, hala badagokio, espedienteari batutako xehetasun teknikoak, administrazioak zuzenduta, ikuskatuta eta kontrolatuta, zeinak ahalmen horiek erabiliko dituen idatziz nahiz ahoz.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonak egintza batzuk egiteagatik edo ez

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa contratista o a personas de ella dependientes se



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.

comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

17. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezizat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 211.f) artikuluan jasoa.

17. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

18.KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hartarako, ekarriko ditu, kontratua adjudikatu aurretik, aseguru poliza baten kopia, gutxieneko berme muga 2.000.000 €-koa, eta hura ordaindu izanaren egiaztagiria, zeinak estaliko dituen kontratuari datxezkion arriskuak eta bereziki izan dezakeen erantzukizun zibilari datxezkionak, beste batzuei sortutako kalteengatik eta enpresa adjudikaziodunaren langileek sortutako egintzetatik datozenak, haren enplegatuen eta menpeko iraunkorrek edo noizean behingo langileek sortuak, erabiltzen dituzten makinak eta tresnak erabiltzen dituzten makinak eta tresnak sortuak, eta, baita ere, adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortuak.

19. NORBERAREN DATUAK

Kontratutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonari.

18. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

A tal fin aportará, antes de la adjudicación del contrato, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 2.000.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

19. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Adjudikaziodunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, eta Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio.

Adjudikaziodunak ezin izango ditu erabili udalak emandako agiriak, kontratuaren xedea betetzeko ez bada, eta horiek zaintzearen ardura izango du; hortaz, agiriok bidegabe erabiliz gero, erantzun egin beharko du, bai eta hondatu edo galduz gero ere. Obligazio hori bete ezean, udalari kalte-ordainduko dizkio sortu daitezkeen kalte eta galera guztiak.

20. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y a la LO 3/2018, de 5 de diciembre, de PDP y garantía de los derechos digitales, y de la normativa que lo desarrolle.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

El adjudicatario no podrá utilizar la documentación facilitada por el Ayuntamiento con otra finalidad que la del mero cumplimiento del objeto del contrato, siendo responsable de su custodia, lo que implicará responder ante cualquier uso indebido que de los mismos se hiciera, así como de su deterioro o extravío. El incumplimiento de esta obligación supondrá el deber de indemnizar al Ayuntamiento todos los daños y perjuicios que para el mismo se deriven.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

21. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Lanak entregatuko da Sektpre Publikoaren Kontratuaren Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, jasoaraziz horiek zuzentzeko epea.

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez 15 eguneko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa, zerbitzuaren behin betiko txostena ematerakoan beteko dena.

Era berean, HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuaren Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutako onorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

22. PENALITATEAK ENPRESA KONTRATISTARI, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

21. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el art. 210 de la Ley de Contratos del Sector Públicos, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito al contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de UN MES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera egin ahal izango du, aintzat hartuta kasuaren egoerengatik, kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,50 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar, atendidas por las circunstancias del caso, por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

23. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin, gehienez ere adjudikazio prezioaren % 40 arte.

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratataren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardua osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratatistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

24. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak,

23. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato, hasta un máximo del 40% del precio de adjudicación.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

24. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena,
214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de
noviembre, de Contratos del Sector Público:

25. ARRAZIOAK KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua
suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen
211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza
teknikoen agirian.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola
lehiaketako xede diren lanak betetzea.

Kontratua suntsituko da, bermea galdua edo galdu
barik, kontuan izanik alde batak zein besteak
zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

26. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua
interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren
zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko
arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta
haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen
barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean
eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako
baldintzei eta ondorioei lotuta.

27. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza
ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia
Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan
ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko
azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori

25. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además
de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley
de Contratos del Sector Público, las siguientes:

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el
Pliego de Condiciones Técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para
cumplir las prestaciones objeto del concurso.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de
garantía, se producirá sin perjuicio de las
indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren
precedentes en derecho.

26. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de
interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca
su cumplimiento, modificarlo por razones de interés
público, acordar su resolución y determinar los efectos
de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los
requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos
del Sector Público, así como en el Reglamento General
de la misma.

27. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble
oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de
Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado
por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de
normalización del uso del euskera, y por la normativa



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Arrasateko Udalaren Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2008ko maiatzaren 29an onartutakoa, eta plan horretako hizkuntza irizpideak finkatzeko akordioa, Tokiko Gobernu Batzarrak 2012ko abenduaren 21ean hartutakoa.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena, 18. artikuluan ezartzen du administrazioetako normalizazio planek zer eduki jaso beharko dituzten, eta horien artean hau agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezten." Hori dela eta, administrazioaren eta haren erakunde autonomoen kontratazioetarako agirietan klausula bat jasoko da, zeinetan kasu bakoitzean zehaztuko baita aplikatu behar diren edo ez apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikulua ezarritako zehaztapenak.

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

– Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado con fecha de 21 de diciembre de 2012 por la Junta de Gobierno Local.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con las personas usuarias y se ejecuten por terceros sean prestados a la ciudadanía en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril.

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

– En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

– Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

– En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los oportunos criterios lingüísticos.

a) Euskararen Erabilerearen Planak ezarritakoaren arabera, Arrasateko Udalaren lan hizkuntza euskara dela kontuan izanik, enpresa adjudikaziodunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) euskaraz izango dira.

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento se desarrolla en euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas,...) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) Kontratuaren xede diren ondorengo agiriak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira: memoria, aurrekontuaren laburpen orria eta planoak (izenburuak eta legendak).

b) Los siguientes documentos deberán redactarse en euskera y castellano: memoria, hoja resumen del presupuesto y planos (títulos y leyendas).

c) Kontratuari esleitutako lantaldeko pertsona batek eduki beharko du, gutxienez, 3. hizkuntza eskakizunaren pareko maila.

c) Al menos una de las personas del equipo técnico asignado al contrato deberá contar con un nivel de euskera equiparable al perfil lingüístico 3.

28. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

28. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

29. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratu betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

1. Kontratuaren exekutatzearen baldintza bereziak lan arloan, gizarte segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion

- La persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

La persona responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

29. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak azpikontratazioaren alorrean

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuari bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere lanak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Horrela, enpresa azpikontratatik ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

3. Hizkuntza baldintza bereziak.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.

a) Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, Arrasateko Udalaren lan hizkuntza euskara

2. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

3. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:

Debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los oportunos criterios lingüísticos.

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento se desarrolla en euskera, las relaciones



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

dela kontuan izanik, enpresa adjudikaziodunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) euskaraz izango dira.

b) Kontratuaren xede diren ondorengo agiriak euskaraz eta gaztelaniaz idatzizko dira: memoria, aurrekontuaren laburpen orria eta planoak (izenburuak eta legendak).

c) Kontratuari esleitutako lantaldeko pertsona batek eduki beharko du, gutxienez, 3. hizkuntza eskakizunaren pareko maila.

tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, ...) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) Los siguientes documentos deberán redactarse en euskera y castellano: memoria, hoja resumen del presupuesto y planos (títulos y leyendas).

c) Al menos una de las personas del equipo técnico asignado al contrato deberá contar con un nivel de euskera equiparable al perfil lingüístico 3.

4. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSi) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSi.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSi ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judicial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

Gainerako urraketan kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

4. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

30. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Kontratuak, agiri hauetan oinarrituta egonez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

El contrato que en base a estos pliegos se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

31. JURISDIKZIO ESKUDUNA

31. JURISDICCIÓN COMPETENTE



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Arrasaten, 2020ko martxoaren 13ean

En Arrasate, a 13 de marzo de 2020

Kontratazio ataleko teknikaria

El técnico de la Unidad de Contratación

EGINBIDEA:	DILIGENCIA:
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko administrazio klausulen agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2020ko martxoaren 12an.	La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha de 12 de marzo de 2020.



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

PROPOSAMEN EREDUA	EKONOMIKOAREN	MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA	
Izena: Helbidea:		D./Dña.....con domicilio en.....	
PK, NA zk., tel.....		CP....., DNI n°....., teléfono.....	
Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo ordez		en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de.....	
helbidea		con domicilio en	
PK....., telefonoa, eta NA edo IFK (pertsonea fisikoa edo juridikoa izan) zk:, jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki bat deitu duela kontratatzeko “GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA” , eta adierazten dut:		CP....., teléfono, y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica n°), enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para el contrato de “SERVICIO DE REDACCION DEL PROYECTO TECNICO DE IMPLANTACION DE UN SISTEMA PÚBLICO DE MOVILIDAD VERTICAL EN LA CALLE GALIZIA DE ARRASATE” , declaro:	
1) Konpromisoa hartzen dut aipatu lana euro egiteko, gehi €,%-ko BEZari dagozkion euroak, prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren etekin industrialarekin.		1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de€, más €, correspondientes al % de I.V.A., conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.	
2) Konpromisoa hartzen dut bilera edo ekitaldietara joateko proiektuaren edukia jende aurrean erakusteko:		2º) Que me comprometo a estar disponible para reuniones o actos de presentación pública del contenido del proyecto:	
<input type="checkbox"/> EZ	<input type="checkbox"/> BAI	<input type="checkbox"/> NO	<input type="checkbox"/> SI



Esp. kodea: 2020CHOZ0007

Gaia: GALIZIA KALEAN MUGIKORTASUN
BERTIKAL SISTEMA PUBLIKO BAT EGITEKO
PROIEKTU TEKNIKOA IDAZTEKO ZERBITZUA
Hasiera data:

3) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agiriaren berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	3º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
4) Ordezkatzen dudak enpresak baldintza eta betebeharrak guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
5) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	5º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
6) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	6º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non), (noiz)..... ren(e)an	En....., a..... de.....de 20.....
Sinadura	Firma
* Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakioketena kontratuari, haren araudi erregulatzaileraren arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.	* En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.